



CHILE

LAS CASAS DE NERUDA



Isla Negra

Chascona", en Santiago; y la "Isla Negra", en la ciudad costera del mismo nombre. Para él, estas construcciones eran mucho más que simples casas; eran, como su poesía, creaciones personales y, muchas veces, una proyección de sus universos poéticos. Las iba construyendo sin prisa, con gran dedicación y eligiendo hasta el más mínimo detalle.

Isla Negra era la favorita del poeta, y allí fue enterrado junto a Matilde Urrutia, su gran amor. Hoy día, las tres residencias son casas-museo y reciben más de 100.000 visitantes al año. La Fundación Pablo Neruda, creada por voluntad expresa del poeta, las administra. Aparte de conservar su patrimonio artístico y encargarse del mantenimiento de las casas, la fundación también organiza actividades culturales y exposiciones.

Hoy día, gracias al deseo de Neruda de mantener las casas como legado para el pueblo chileno, todos sus admiradores pueden visitarlas y sentir, por un momento, que forman parte del particular mundo creativo del escritor. ■

Pablo Neruda, además de poeta, fue un asiduo viajero.

Sus continuos viajes como cónsul y su posterior exilio político lo llevaron a una veintena de países. La distancia marcó, sin duda, su eterno deseo de crear refugios personales en sus casas de Chile y le dio la oportunidad de coleccionar una curiosa y enorme variedad de objetos. A lo largo de los años, Neruda compró y luego mandó construir y remodelar tres casas en su país natal: "La Sebastiana", en Valparaíso; "La



Isla Negra

Neruda compró una pequeña cabaña en 1939 y la fue ampliando a lo largo de los años. La reconstruyó de tal

manera que pareciera el interior de un barco. En su interior se destacan las colecciones de conchas marinas, botellas y mascarones de proa.



La Chascona

Está situada en un terreno empinado en Santiago de Chile. Se inició su construcción en

1953 y fue bautizada "La Chascona" en honor a Matilde Urrutia. *Chascona*, en Chile, significa "despeinada".



La Sebastiana

La casa, llamada así en honor al arquitecto Sebastián Collado, está en la ciudad

de Valparaíso. Se inauguró el 18 de septiembre de 1961. Decorada también con motivos marinos, y con una vista panorámica de la ciudad y la bahía, era el lugar favorito de Neruda para pasar la Nochevieja.

asiduo frequent enterrado buried voluntad wish mantenimiento maintenance legado legacy
mascarones de proa figureheads empinado steep despeinada with tousled hair Nochevieja New Year's Eve

ASÍ LO DECIMOS

Artes visuales

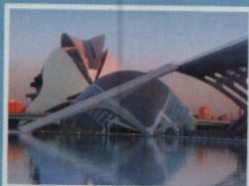
el arte digital digital art
el arte gráfico graphic art
el videoarte video art
la cerámica pottery
el dibujo drawing; sketching
el grabado engraving
el grafiti graffiti
el mural mural painting
la orfebrería goldwork
el tapiz tapestry

EL MUNDO HISPANOABLANTE

Otros creadores

Frida Kahlo es una de las figuras más representativas de la pintura introspectiva mexicana del siglo XX. Su vida estuvo marcada por enfermedades y un matrimonio tortuoso con el muralista Diego Rivera. Es conocida principalmente por sus autorretratos, en los que expresa el dolor de su vida personal (ver p. 232).

Santiago Calatrava es el arquitecto español de más fama internacional en la actualidad. En sus creaciones predomina el color blanco. El Palacio de Artes Reina Sofía, el Museo de las Ciencias y el Hemisférico, en Valencia (España) son algunas de sus obras más destacadas.



Ariel Lacayo Argueñal es un famoso chef nicaragüense. Estudió administración y cursó una maestría en enología en los Estados Unidos. En el restaurante neoyorquino Patria cocinó para celebridades como los Clinton, Nicole Kidman y los príncipes de Mónaco. Hoy, junto a su padre, deleita paladares en un restaurante criollo en Nicaragua.

PERFIL

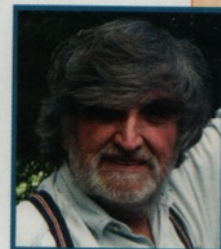
NERUDA EN LA PINTURA



de la serie
Todo en ti fue naufragio,
Guillermo Núñez

En el año 2002, la Fundación Pablo Neruda y la Fundación Amigos del Arte organizaron una particular exposición para conmemorar el centenario° del poeta chileno más reconocido, Pablo Neruda. Al mismo tiempo querían celebrar los ochenta años del libro de poemas en español más leído del siglo XX, *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*. Participaron en el proyecto veintiún pintores chilenos. Su labor: elegir un poema

de Neruda, interiorizarlo y plasmar° su proceso de lectura en una pintura. El resultado de la exposición fue un estimulante diálogo entre palabra e imagen. Todos los participantes reflexionaron sobre la palabra poética y, al mismo tiempo, sobre su propio proceso creativo. Entre los pintores que colaboraron estaba el internacionalmente reconocido Guillermo Núñez, quien publicó un libro que cuenta la experiencia de pintar la obra de Neruda. Núñez lleva la conexión entre literatura y pintura a un nivel de alta complejidad.



Guillermo Núñez

“La eternidad es una de las raras virtudes de la literatura.”
(Adolfo Bioy Casares, escritor argentino)



Conexión Internet

¿Qué papel tuvo el arquitecto español Germán Rodríguez Arias en las casas de Neruda?

To research this topic, go to enfiques.vhlcentral.com.

centenario centennial (hundred-year celebration of Neruda's birth)
plasmar give expression to deleita paladares pleases the palate

de los parques

country house **H**abía empezado a leer la novela unos días antes. La abandonó por negocios urgentes, volvió a abrirla cuando regresaba en tren a la finca°; se dejaba
agent 5 interesar lentamente por la trama, por el dibujo de los personajes. Esa tarde, después de escribir una carta a su apoderado° y
butler discutir con el mayordomo° una cuestión de
sharecropping aparcerías°, volvió al libro en la tranquilidad
oak trees / Settled 10 del estudio que miraba hacia el parque de los robles°. Arrellanado° en su sillón favorito, de espaldas a la puerta que lo hubiera molestado como una irritante posibilidad de intrusiones, dejó que su mano izquierda acariciara una y
velvet 15 otra vez el terciopelo° verde y se puso a leer los últimos capítulos. Su memoria retenía sin esfuerzo los nombres y las imágenes de los protagonistas; la ilusión novelesca lo ganó casi enseguida. Gozaba del placer casi perverso
tearing off 20 de irse desgajando° línea a línea de lo que lo rodeaba, y sentir a la vez que su cabeza descansaba cómodamente en el terciopelo del alto respaldo°, que los cigarrillos seguían al alcance de la mano, que más allá de los
back (of chair or sofa) 25 ventanales danzaba el aire del atardecer bajo los robles. Palabra a palabra, absorbido por la sórdida disyuntiva° de los héroes, dejándose ir hacia las imágenes que se concertaban y adquirían color y movimiento, fue testigo del
dilemma 30 último encuentro en la cabaña del monte°. *the cabin in the woods*
suspicious(ly) Primero entraba la mujer, recelosa°; ahora llegaba el amante, lastimada la cara por el
lash / branch chicotazo° de una rama°. Admirablemente
staunch restañaba° ella la sangre con sus besos, pero
 35 él rechazaba sus caricias, no había venido para repetir las ceremonias de una pasión secreta, protegida por un mundo de hojas secas y

senderos furtivos. El puñal° se entibiaba° contra su pecho y debajo latía° la libertad agazapada°. Un diálogo anhelante° corría por las páginas como un arroyo de serpientes, y se sentía que todo estaba decidido desde siempre. Hasta esas caricias que enredaban° el cuerpo del amante como queriendo retenerlo y disuadirlo, dibujaban abominablemente la figura de otro cuerpo que era necesario destruir. Nada había sido olvidado: coartadas, azares, posibles errores. A partir de esa hora cada instante tenía su empleo minuciosamente atribuido. El doble repaso despiadado° se interrumpía apenas para que una mano acariciara una mejilla. Empezaba a anochecer.

Sin mirarse ya, atados rígidamente a la tarea que los esperaba, se separaron en la puerta de la cabaña. Ella debía seguir por la senda° que iba al norte. Desde la senda opuesta él se volvió un instante para verla correr con el pelo suelto. Corrió a su vez, parapetándose° en los árboles y los setos°, hasta distinguir en la bruma malva° del crepúsculo° la alameda° que llevaba a la casa. Los perros no debían ladrar°, y no ladraron. El mayordomo no estaría a esa hora, y no estaba. Subió los tres peldaños° del porche y entró. Desde la sangre galopando° en sus oídos le llegaban las palabras de la mujer: primero una sala azul, después una galería, una escalera alfombrada°. En lo alto, dos puertas. Nadie en la primera habitación, nadie en la segunda. La puerta del salón, y entonces el puñal en la mano, la luz de los ventanales, el alto respaldo de un sillón de terciopelo verde, la cabeza del hombre en el sillón leyendo una novela. ■

dagger / was becoming warm was beating

40 *crouched (in wait) / yearning*

were entangling

45

50 *pitiless*

55

trail

60 *taking cover hedges / mauve mist twilight / poplar-lined path bark*

steps

65 *pounding*

carpeted

70

¿Qué aprendiste?

1 ¿Cierto o falso? Indica si estas afirmaciones son ciertas o falsas. Corrige las falsas.



1. Neruda no salió nunca de Chile.
2. Neruda coleccionó una curiosa y enorme variedad de objetos.
3. Neruda tenía dos casas en Chile: Isla Negra y La Chascona.
4. La casa La Chascona se llama así porque está ubicada en un pueblo que también tiene ese nombre.
5. Neruda intervenía muy activamente en la construcción y decoración de sus casas.
6. El poeta está enterrado junto a su esposa en La Sebastiana.
7. Hoy día, las tres casas más famosas del poeta son museos.
8. La Fundación Pablo Neruda se creó por deseo e iniciativa de los admiradores del poeta.
9. La casa Isla Negra está decorada como si fuera un barco.
10. A Pablo Neruda le gustaba pasar la Nochevieja en la casa La Sebastiana.
11. En la Chascona se destaca una colección de conchas marinas.
12. La Sebastiana, ubicada en Santiago, tiene una vista privilegiada de la ciudad.

2 Oraciones incompletas Completa las oraciones con la información correcta.



1. La Fundación Neruda y la Fundación Amigos del Arte organizaron una exposición para conmemorar _____.
2. Los veintiún artistas que participaron tenían que _____.
3. En las creaciones de Santiago Calatrava predomina _____.
4. Frida Kahlo se casó con _____.

3 Preguntas Contesta las preguntas.

1. ¿Crees que la cerámica y la orfebrería son artes u oficios (*trades*)?
2. ¿Alguna vez hiciste alguna obra usando una de las técnicas de la lista de **Así lo decimos**? ¿Qué hiciste?
3. ¿Crees que un grafiti o el trabajo de un chef se pueden considerar obras de arte? Explica tu respuesta.

4 Opiniones En parejas, elijan otro artista o creador hispano que no haya sido mencionado en esta lección. Expliquen por qué les interesa ese artista o sus obras.



MODELO

Hemos elegido al pintor y escultor colombiano Fernando Botero. Nos interesan sus esculturas voluminosas porque...



Practice more at enfoques.vhlcentral.com.

PROYECTO



Artistas

Elige una obra en particular de uno de los artistas que se han presentado en **El mundo hispanohablante**. Busca información y prepara una presentación breve para la clase. No olvides mostrar una fotografía o ilustración de la obra. Usa las preguntas como guía.

- ¿Quién es el/la artista?
- ¿Cómo se llama la obra?
- ¿Cuáles son las características de la obra?
- ¿Por qué es famosa la obra y por qué la elegiste?

Después de leer

Continuidad de los parques

Julio Cortázar

1 Comprensión Ordena los hechos que suceden en el cuento.



- a. Sentado en su sillón de terciopelo verde, volvió al libro en la tranquilidad del estudio.
- b. Finalmente, ella se fue hacia el norte y él llegó hasta la casa del bosque.
- c. Un hombre regresó a su finca después de haber terminado unos negocios urgentes.
- d. Llegó hasta el salón y se dirigió hacia el hombre que, sentado en el sillón de terciopelo verde, estaba leyendo una novela.
- e. Ese día los perros no ladraron y el mayordomo no estaba.
- f. En la novela, una mujer y su amante se encontraban en una cabaña.
- g. Él subió los tres peldaños del porche y entró en la casa.
- h. Se habían reunido allí para terminar de planear un asesinato.

2 Interpretación Contesta las preguntas.

1. Según se deduce de sus costumbres, ¿cómo crees que es la personalidad del hombre que estaba sentado en el sillón? Presenta ejemplos del cuento.
2. ¿Por qué crees que el mayordomo no trabajaba ese día?
3. ¿Qué relación hay entre la pareja de la cabaña y el hombre que está leyendo la novela?
4. ¿Quién crees que es la víctima? Haz una lista de las claves que hay en el cuento.
5. ¿Qué elementos visuales del cuento son propios de la novela de misterio?
6. ¿Cómo logra el escritor mantener la atención de sus lectores?



3 Análisis En “Continuidad de los parques”, Julio Cortázar mezcla la realidad con la ficción. En parejas, conversen sobre estas preguntas.

1. ¿Qué habría pasado si el hombre del sillón hubiera cerrado el libro antes?
2. Imaginen que la novela que está leyendo el hombre es de otro género: humor, romance, ciencia ficción, etc. ¿Cuál habría sido el final en ese caso? Escríbanlo y, luego, compártanlo con la clase.
3. Expliquen por qué creen que este cuento se titula “Continuidad de los parques”.

4 Un nuevo final Escribe un párrafo que describa lo que sucede después del final del cuento. ¿Sobre cuál de las dos historias vas a escribir? ¿La historia del hombre que lee la novela o la segunda historia dentro de la primera?



Practice more at enfoces.vhlcentral.com.